



Генеральная Ассамблея  
Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

A/54/463  
S/1999/1059  
14 October 1999  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ  
Пятьдесят четвертая сессия  
Пункт 63 повестки дня  
КИПРСКИЙ ВОПРОС

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ  
Пятьдесят четвертый год

Письмо Постоянного представителя Турции при Организации Объединенных  
Наций от 13 октября 1999 года на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить письмо представителя Турецкой республики Северного Кипра Его Превосходительства г-на Айтуга Плюмера от 13 октября 1999 года на Ваше имя (см. приложение).

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 63 повестки дня, а также в качестве документа Совета Безопасности.

Волкан ВУРАЛ  
Посол  
Постоянный представитель

Приложение

Письмо г-на Айтуга Плюмера от 13 октября 1999 года  
на имя Генерального секретаря

По поручению моего правительства имею честь сослаться на письма представителя киприотов-греков в Организации Объединенных Наций от 27 августа и 4 октября 1999 года (A/53/1047-S/1999/932 и A/54/446-S/1999/1034, соответственно) на Ваше имя, в которых содержатся заявления о "нарушениях воздушного пространства Республики".

Следует напомнить, что аналогичные необоснованные обвинения, касающиеся так называемых "нарушений воздушного пространства", были полностью опровергнуты в наших предыдущих сообщениях на Ваше имя, последним из которых было мое письмо от 11 августа 1999 года (A/53/1037-S/1999/879, приложение). Я хотел бы вновь особо подчеркнуть, что полеты в пределах суверенного воздушного пространства и района полетной информации Турецкой республики Северного Кипра осуществляются с полного ведома и согласия соответствующих властей государства, над которым кипрско-греческая администрация не имеет никакой юрисдикции и которому она не в праве что-либо диктовать.

Выдвигая такие необоснованные обвинения в адрес кипрско-турецкой стороны, кипрско-греческая сторона неприкрыто продолжает свою кампанию широкомасштабного наращивания вооружений в южной части Кипра.

В период со 2 по 7 октября 1999 года кипрско-греческая администрация вместе с Грецией провели совместные военные маневры под кодовым названием "Никифорос" в южной части Кипра. Истребители и военно-транспортные самолеты, а также корабли и подводные лодки греческих военно-морских и военно-воздушных сил участвовали в этих учениях, в основе которых лежал сценарий полномасштабного нападения на северную часть Кипра "в целях возвращения захваченной территории". Греческие самолеты-истребители обстреливали учебные цели в южной части Кипра, используя боевые снаряды. Присутствовавшие на этих учениях греческие и кипрско-греческие политические руководители и военачальники выступили с заявлениями о том, что учения проводились на более высоком уровне, чем ранее, и что так называемая "доктрина совместной обороны" южной части Кипра и Греции будет и далее всеми средствами укрепляться.

В кипрско-греческой ежедневной газете "Сайпрус мейл" за 8 октября 1999 года сообщается, что кипрско-греческий лидер г-н Клиридис заявил, что Греция выделила более 1 млрд. долл. США для цели усиления кипрско-греческой национальной гвардии в течение неуказанного периода времени. Как сообщается, г-н Клиридис заявил также представителям прессы, что с прошлого года было проведено существенное усиление вооруженных сил южной части Кипра по всем статьям, включая оснащение новым оружием. Зенитные ракеты TOR-MI российского производства, недавно поставленные Грецией в обмен на комплексы С-300, в настоящее время развернутые на Крите, были продемонстрированы вместе с другим тяжелым оружием и танками на военном параде 1 октября 1999 года.

Указанные выше факты несомненно свидетельствуют о том, что в связи с проводимой греческой - кипрско-греческой стороной провокационной и враждебной деятельностью кипрско-турецкая сторона совершенно обоснованно испытывает озабоченность по поводу безопасности.

Настоящим прилагаю текст заявления, сделанного министерством иностранных дел и обороны Турецкой республики Северного Кипра в связи с осуществляемыми совместно с Грецией военными приготовлениями кипрско-греческой администрации, которые угрожают миру и стабильности на острове и в регионе (см. добавление).

В этой связи я хотел бы подчеркнуть, что продолжающаяся кипрско-греческой стороной кампания милитаризации, а также политика ограничений, направленная против Турецкой республики Северного Кипра, являются основными причинами напряженности на Кипре. Мое правительство надеется, что международное сообщество обратится к кипрско-греческой стороне с настоятельным призывом отказаться от враждебной политики в отношении киприотов-турков и прекратить гонку вооружений, которые усиливают напряженность и препятствуют достижению прогресса в деле примирения между двумя государствами.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и добавления к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 63 повестки дня, а также в качестве документа Совета Безопасности.

Айтуг ПЛЮМЕР  
Представитель  
Турецкая республика Северного Кипра

Добавление

Заявление, сделанное министерством иностранных дел и обороны  
Турецкой республики Северного Кипра в Лефкосе  
8 октября 1999 года

Отмечается, что в настоящее время греческая – кипрско-греческая сторона осуществляет военные приготовления, которые полностью противоречат усилиям, направленным на создание позитивной атмосферы на Кипре и в регионе. В этой связи проведенные 1 октября кипрско-греческой администрацией торжества по случаю дня независимости так называемой Республики Кипр и проведенный в ходе этих торжеств парад, на котором были продемонстрированы тяжелое оружие и танки, а также провокационные заявления кипрско-греческого руководителя г-на Клиридиса во время военного парада являются тревожными событиями, к которым необходимо серьезно отнестись.

Г-н Клиридис однозначно заявил, что кипрско-греческая сторона располагает значительно более совершенным оружием по сравнению с недавно закупленным вооружением и ракетами TOR-MI российского производства, которые были продемонстрированы на параде. С одной стороны, г-н Клиридис представляет миру информацию о демилитаризации, которая лишена всякой искренности, а с другой стороны, в сотрудничестве с Грецией наращивает военную мощь и расходует миллионы долларов на закупку новых вооружений. Это четко свидетельствует о той глубокой противоречивости позиции, которую занимает греческая – кипрско-греческая сторона.

Военные маневры "Никифорос", проведенные совместно с Грецией после упомянутых выше торжеств, направлены на то, чтобы вновь обострить напряженность на острове и в регионе. Маневры, проведенные, как и в прошлые годы, по сценарию полномасштабного нападения на Турецкую республику Северного Кипра, и участие в этих маневрах греческих истребителей с боевыми снарядами являются явной провокацией. Провокацией также является участие в этих учениях развернутого в южной части Кипра греческого контингента, оснащенного танками и тяжелым оружием.

Турецкая республика Северного Кипра и киприоты-турки внимательно следят за этими тревожными событиями. Мы выражаем надежду, что международное сообщество также сделает необходимые выводы из деятельности греческой – кипрско-греческой стороны, представляющей угрозу стабильности и безопасности на Кипре и в восточной части Средиземноморья. Совместная деятельность греческой – кипрско-греческой стороны на острове свидетельствует об отсутствии даже малейшего изменения их задач. Мы вновь взываем к их здравому смыслу.

-----